

Соглашение о взаимном сотрудничестве	Allgemeines Abkommen über gemeinsame Zusammenarbeit
<p>Образовательный Центр «Проект Обучение в Европе (ESP)» в лице господина Ронни Лайбельт, адрес: ул. Аугуст Шлоссер 27, 08060 Цвикау/Германия</p>	<p>Das Europa-Studienprojekt (ESP), vertreten durch Herrn Ronny Leibelt, August-Schlosser-Straße 27, 08060 Zwickau/Deutschland</p>
<p>и первый проректор по учебной работе в лице Н. С. Федотова</p>	<p>und der erste Prorektor für Studienarbeit durch den Herrn N.S.Fedotov vertreten</p>
<p>заключили следующее соглашение о взаимном сотрудничестве в области информационного и образовательного обмена.</p>	<p>haben das folgende Abkommen über die gemeinsame Zusammenarbeit im Bereich des Bildungs- und Informationsaustausches geschlossen.</p>
<p>1. Сотрудничество в образовании/информации</p>	<p>1. Zusammenarbeit in Bildung/Information</p>
<p>1.1 Совместное планирование и проведение страноведческих проектов в немецкоязычных странах и странах Бенилюкс.</p>	<p>1.1 Gemeinsame Planung und Durchführung landeskundlicher Projekte in den DACHL-Ländern</p>
<p>1.2 Установление контактов с немецкими университетами и профессиональными институтами, а также организациями с помощью посещений университетов.</p>	<p>1.2 Kontaktaufnahme mit deutschen Universitäten und Fachhochschulen sowie Organisation von Universitätsbesuchen</p>
<p>1.3 Регулярная информация о возможностях обучения в Германии.</p>	<p>1.3 Regelmäßige Information über Studienmöglichkeiten in Deutschland</p>
<p>1.4 Организация проектов по обмену опытом среди студентов и доцентов.</p>	<p>1.4 Organisation von Projekten zum gemeinsamen Erfahrungsaustausch von Studenten und Dozenten</p>
<p>1.5 Интенсификация обучения немецкому языку с помощью привлечения носителей немецкого языка</p>	<p>1.5 Intensivierung der Deutschkenntnisse durch muttersprachliche Germanisten</p>

2. Организационные и юридические основы соглашения

2.1 Соглашение заключено на неопределенное время и вступает в силу со дня подписания.

2.2 Данное соглашение может изменяться или дополняться по взаимному согласию сторон.

2.3. Данное соглашение составлено на двух языках: на немецком и русском, оригинал которых находится у каждой стороны. Все копии действительны.

Место, Дата:

Zwickau, 26.08.2013

Образовательный Центр «Проект Обучение в Европе (ESP)»


Ронни Лайбельт


Europa Studien Projekt

Ухтинский государственный
Технический Университет (УГТУ)


Н. С. Федотов



2 Organisatorische und gesetzliche Grundlage des Abkommens

2.1 Das Abkommen ist auf unbestimmte Zeit geschlossen und tritt mit dem Tag der Unterschrift in Kraft.

2.2. Dieses Abkommen kann in beiderseitigem Einvernehmen geändert oder ergänzt werden.

2.3. Dieses Abkommen gibt es sowohl in Deutsch als auch in Russisch, wovon jede Partei dieses Abkommens ein Original behält. Alle Kopien sind gültig.

Ort, Datum:

Zwickau, 26.08.2013

Europa-Studienprojekt (ESP)


Ronny Leibelt


Europa Studien Projekt

Staatliche Universität Uchta


N.S. Fedotov

